

三.

作成のため  
の国際連盟  
の照会

B-0343

0343

急

條約圖

普通聯本公第三一四號

昭和五年六月七日

在巴里

國際聯盟帝國事務局長 佐藤 尚

外務大臣男爵 幣原 喜重郎 殿

聯盟關係諸條約、批准狀況一覽表作製

方之關スル件

客年聯盟總會ノ決議ニ基キ聯盟事務局ノ作製セル本件一覽表五部客月二十七日附普通聯本公第二八六號拙信ヲ以テ不取敢及送付置タル處今般聯盟事務總長代理ヨリ本官宛別紙寫ノ通奉翰アリ本件一覽表ヲ審查セル法律家委員

國際聯盟帝國事務局

昭和五年六月七日

11.5.15

會ハ全表ノ改善方ニ関シ各種ノ意見ヲ表示シタルカ就中植民地保護領、海外領土及宗主權又ハ委任統治ノ下ニ在ル領域ニ於ケル聯盟關係諸條約ノ實施狀況ヲ示スヘキ表ヲモ作製スヘキ旨及該表ノ正確ヲ期スル爲聯盟事務局ヨリ先ツ植民地ヲ有スル各國ニ對シ所属植民地名及右植民地ヲ表中ニ記載スヘキ順序ヲ問合スヘキ旨提案セル趣ニテ本邦ニ於テモ本邦植民地名及之カ順序ヲ成ルヘク六月末迄ニ回示セラレ度旨依頼越シタリ委細別紙ニ就キ御了悉ノ上先方ニ對スル回答振リ(地名ハ成ルヘク英仙文ニテ)ニ関シ何分ノ儀至急御回示相成度ニ

國際聯盟帝國事務局

B-0343

國際聯盟事務總長代理發聯盟帝國事務局長宛書翰

(參考譯文)

拜啓陳者國際聯盟ノ庇護ノ下ニ締結セラレタル諸條約ノ批准ニ關スル千九百二十九年九月二十四日ノ總會決議ノ末項ニ依リ聯盟事務局ハ毎年總會ニ配布スル爲「國際聯盟ノ庇護ノ下ニ締結セラレタル諸條約ニ對スル各國政府ノ署名、批准及加入ニ關スル狀況ヲ表示スル複欄表」ヲ作成スルコトヲ依囑セラレ候  
聯盟事務局ハ右總會決議ニ基キ理事會ニ依ツテ任命セラレタル委員會ニ對シ該表ノ假表ヲ作成提出スルコト好マシト思考致候右委員會ハ該假表ニ對シ諸修正特ニ左ノ點ヲ申出候

國際聯盟ノ庇護ノ下ニ締結セラレタル條約ノ殖民地、保護領、海

外務省

4.12 ナ

外領土並ニ宗主權又ハ委任統治ノ下ニ在ル地域ニ對スル適用ヲ示ス第二表ノ作成

委員會ハ本表ヲ出來得ル限り正確ト爲ス爲事務局カ殖民地、保護領、海外領土又ハ宗主權ノ下ニ在ル地域ヲ有スル國ニ對シ其ノ管轄下ニ在ル領域ノ表ヲ提出シ且同時ニ此等領域ヲ表中ニ配列スル順序ヲ回示スルコトヲ要求スヘキコトヲ提議致候(中略)  
本表ノ作成ハ慎重研究ヲ要シ從ツテ之カ完成ニハ長期間ヲ要スヘキニ付余ハ貴官カ該「リスト」ヲ出來得ル限り速ニ、若シ出來得ヘクハ六月末日迄ニ送付セラレンコトヲ希望致候 敬具

千九百三十年五月二十日

國際聯盟帝國事務局長

聯盟事務局長代理

外務省

4.12 ナ

B-0343

SOCIÉTÉ DES NATIONS

LEAGUE OF NATIONS

COPIE

3a/20041/1982

Geneva, May 30th, 1930.

1 annex.

Sir,

Under the last paragraph of the Resolution adopted by the Assembly on the 24th September 1929, regarding the ratification of Agreements and Conventions concluded under the auspices of the League of Nations, the Secretariat is asked to draw up yearly, for circulation to the Assembly, "double column tables indicating the position as regards signatures and ratifications of, or accessions to, the various Conventions concluded under the auspices of the League of Nations".

The Secretariat thought it advisable to place a provisional edition of these tables before the Committee appointed by the Council, in accordance with the above Resolution of the Assembly, and this Committee has suggested several improvements in the tables, and in particular:

a) The preparation of a second table showing the application of the Conventions concluded under the auspices of the League of Nations to Colonies, Protectorates, Overseas Territories and Territories under suzerainty or mandate".

In order to render these tables as accurate as possible, the Committee suggested that the Secretariat should apply to the States possessing Colonies, Protectorates, Overseas Territories or Territories under suzerainty, asking them to be good enough to supply the Secretariat with a list of the territories under their jurisdiction, and to indicate at the same time the order in which these territories should be placed in the tables.

I beg to enclose for reference a copy of document C.188.M.88.1930.V, in which Colonies, Protectorates, Overseas Territories and Territories under suzerainty or mandate will in future be entered.

As the preparation of these tables demands great care, and consequently requires a long time to complete, I would be grateful if you could forward the said list to me, if possible before the end of the month of June.

I have the honour to be,  
Sir,  
Your obedient Servant,

From the Secretary-General

The Director  
of the Imperial Japan  
to the League of Nations  
9, rue des Saussaies  
PARIS

B-0343

文書課長

公信案

公信案

別紙

(甲 號用紙)

文書課發送

昭和五年七月七日

發送済

淨書

正校

(原稿) 土 王 王 淨書

條約局長

主 任 條約三課長

(起草) 昭和五年七月七日

日 附

附屬書

通

受 信

三 八 七

大 正

昭和五年七月七日

日 附

附屬書

通

受 信 人名 小村 拓務次官

發 信 人名 吉田 次官

人名 海外領土等名稱及順序ニ因スル  
聯盟事務局昭令ノ件

名 込 綴

通商局長

文書課長

懸案

公 信 案

何分、貴見、至急御回答相煩度

別紙善任(断)此(分)三(四)号、  
所(在)出(発)者(共)名(簿)部(務)所

本邦ノ海外領土等ノ名稱及順序在ノ通リ回答致度也右ノ因ニ

今般聯盟帝國事務局長ヨリ別紙寫ノ通リ申越アリタリ付

(原議用紙乙)

朝鮮	Chosen	記
台湾	Taiwan	
樺太	Karafuto	
自來州租借地	The leased Territory of Kwantung	
委任統治南洋群島	The South Sea Islands under Japanese Mandate	
日本國	Le Japon	

外 務 省

3.2

B-0343

甲号

條約ニ於ケル日本國殖民地表示ノ順序及其ノ英佛語ニ  
依ル稱呼

甲 聯盟關係諸條約

一 婦人及兒童ノ賣買禁止ニ關スル條約（大正十年）

朝鮮、臺灣及關東租借地

（後ニ至リ宣言ヲ以テ樺太及南洋委任統治地域ヲ加ヘタリ）

*Chosen, Taiwan and the leased territory of Kwantung.*

（宣言ニハ樺太ヲ *the Japanese portion of Saghalien Island* ト南洋委

任統治地域ヲ *Japan's Mandated Territory in the South Seas* ト云ヘリ）

二 猥褻刊行物ノ頒布及賣買ノ禁止ニ關スル國際條約（大正十二年）

臺灣、朝鮮、關東租借地、樺太及日本國ノ委任統治ノ下ニ在ル地

4.12 +

外務省

域

*Formose, la Corée, le territoire à bail de Kwantung, Karafuto, les territoires soumis au mandat du Japon*

三 仲裁條項ニ關スル議定書（大正十二年）

朝鮮、臺灣、樺太、關東州租借地及日本國カ委任統治ヲ行フ地域

*Chosen, Taiwan, Karafuto, le territoire de bail de Kwantung, les*

*territoires sur lesquels le Japon exerce son mandat*

四 經濟統計ニ關スル國際條約（昭和三年）

朝鮮、臺灣、樺太、關東州租借地及日本國カ委任統治ヲ行フ地域

*Chosen, Taiwan, Karafuto, le territoire à bail de Kwantung, les*

*territoires sur lesquels le Japon exerce son mandat*

乙 其ノ他ノ諸條約

○ 國際無線電信條約（昭和二年）

4.12 +

外務省

B-0343

乙  
ロ  
号

英文ニテ表示スル帝國殖民地名統一方ニ關スル件  
(昭和三年九月)  
條約局一課  
 帝國ノ外國ト締結スル條約其ノ他ノ國際約束中帝國各殖民地名ヲ歐  
 文ニテ表示スル場合其ノ語例一定セザリシガ右ハ之ヲ統一スルコト  
 適當ト認メラルルヲ以テ今後成ルベク左記各語ヲ使用スルコトト致  
 シ度  
 朝鮮 Chosen  
 臺灣 Taiwan  
 樺太 Karafuto  
 (從來 Japanese Saghalien; Sakhaline japonais  
 トセルコトアリシモ  
 上記ノ如ク一定致シ度シ)

外務省

3.7

條約前文ニ  
 日本國、朝鮮、臺灣、樺太、關東州租借地及日本委任統治南洋群  
 島  
 トアリ  
 其ノ佛文ハ  
 Le Japon, Chosen, Taiwan, Sakhalin japonais, le Territoire à bail  
 du Kouangtoug et le Territoire des Iles des Mers du Sud sous  
 mandat japonais  
 トアリ(註)  
(註)明治四十五年、同條約ニ關東州ハ Kwangtung トナリ居リ

外務省

4.12

B-0343

外務省

3.7

文	通	歐	亞
書	商	米	細
課	局	局	局
"	"	"	長

ノサレヲ  
得タリ

(赤梓紙)ト

外務省

3.7

關東州租借地 The Leased Territory of Kwantung; Territoire à bail  
du Kouantoung.  
南洋群島(帝國ガ統治ヲ委任セラレタル太平洋中赤道以北ニ位  
スル舊獨逸國領諸島) The South Sea Islands under Japanese mandate;  
Territoire des Iles des Mers du Sud sous mandat japonais.

(赤梓紙)ト

B-0343



回洲人



條約局

管一第五六六號

昭和五年七月廿八日

拓務次官候爵 小村 欣

外務次官 吉田 茂 殿

海外領土等ノ名稱及順序ニ關スル  
國際聯盟事務局照會ノ件

本月七日附條三普通第三八七號ヲ以テ御照會ニ係ル首題ノ件ニ關シテハ當省ニ於テ  
別段異議無之候條此段及回答候也



昭和五年七月廿九日接受  
タイプライター用紙換装中

拓務省

B-0343

公 信 案

文書課長

文書課發送

主 管 條約部長

南

主 任 條約課長

昭和 年 月 日 附

號 昭 和 年 月 日 附

附 屬 書 通

淨書 (原稿) (淨書)

(原議用紙甲)

條約課長

亞細亞課長

文書課長

拓務省印書

重為三取可請

藤

懸案

件名	聯盟關係諸島の批准状況 一覽表(複製)二冊(二件)	受信人名	巴里 佐藤聯盟帝國事務局長	發信人名	中野外務大臣
公 信 案	六月旨附普通科(本公)三三四号 貴信ヲ以テ申越スリ夫レ 支那、海外領工業、船舶及順序在記一通、聯盟 事務局長ニ用紙相成度ニ	名 達	綴 別	外 務 省	3.2

記

朝鮮	Chosen
台湾	Taiwan
樺太	Karafuto
関東州租借地	(The leased Territory of Kwantung Le Territoire a bail de Kwantung)
日支委任統治南洋群島	(The South Sea Islands under Japanese Mandate. Les Iles des Mers du Sud sous mandat japonais.)

外 務 省

B-0343

電信寫

要文

昭和5 一一一九七 暗

本省 巴里

七月卅日前着

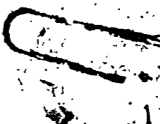
條三

幣原外務大臣

佐藤局長

第七九號

六月七日附普通通聯本公第三一四號ヲ以テ申進メタル聯盟關係諸條約  
ノ植民地ニ對スル<sup>南</sup>用振一覽表作成方ニ關シ事務總長ヨリ總會前ニ  
該表作成ノ要アルヲ以テ帝國植民地名及其ノ順序ニ關シ成ルヘク速  
ニ帝國政府ノ御回答ニ接シ度キ旨公文ヲ以テ督促アリタリ至急何分  
ノ儀御回示ヲ請フ



電信課長

電信課長

(原議用紙甲) 圓納

主 條約局長

由

主 任條約課長

(起草 大正 九年 七月 三十一日)

石川

件

聯盟内信 諸君均、現在状況一覽表  
作製方、内件

名 込 綴

發 録 外 務 大臣

河原

佐藤 聯盟帝國事務局長

暗

第一三三號

貴電 天七九号二回

本邦海軍領土等、右様次第順序左記通り致す

朝鮮

Chosen

台湾

Taiwan

電信課長

外務省

電送 7215 號  
5年 8月 1日 2時 31分 發

後 亞細亞課長  
後 文書課長 公務

(原議用紙乙) +

樺太

Karafuto

南支州租借地

The leased Territory of Kwantung.  
Le Territoire à bail de Kwantung.

日本國委任統治南洋群島

The South Sea Islands  
under Japanese Mandate.  
Les Iles des Iles du Sud  
sous mandat japonais.

電信課長

外務省

3.2

B-0343

電信課長

大臣

次官

亞細亞 歐米 通商 條約 文化 人事 會計



昭和5 一一一九七 暗

巴里 本省

廿九日後發 七月卅日前着

條三

幣原外務大臣

佐藤局長

第七九號

六月七日附普通聯本公第三一四號ヲ以テ申進メタル聯盟關係諸條約ノ植民地ニ對スル適用振一覽表作成方ニ關シ事務總長ヨリ總會前ニ該表作成ノ要アルヲ以テ帝國植民地名及其ノ順序ニ關シ成ルヘク速ニ帝國政府ノ御回答ニ接シ度キ旨公文ヲ以テ督促アリタリ至急何分ノ儀御回示ヲ請フ

寫送先

電信課長

大臣

次官

亞細亞 歐米 通商 條約 文化 人事 會計

寫送先

300.43900  
300.121



昭和5 一一三七五 暗

巴里 本省

一日後發 八月二日前着

條三

幣原外務大臣

佐藤局長

第八三號

壽府發往電第三九號ニ關シ(委任統治地域適用ノ國際條約ノ件)他國政府ノ回答全部出揃ヒタル趣ヲ以テ聯盟事務局係官ヨリ再應我方回答督促アリタルニ付何分ノ儀御回示ヲ請フ

手交後心成適用ノ各第條ノ件

聯盟關係諸條約適用表

外務省

外務省

B-0343